

品菊鑑韻

Culture and Arts



▲福建打城戲「目連戲」系列《四海龍王賀壽》



▲福建打城戲「目連戲」系列《酷刑》吃紙拉腸



▲安徽祁劇目連折子戲《牧童》



▲湖南祁劇《目連救母》花園捉鬼

# 僧道融合觀打城

## 閩南民間藝術來港展演

塵紆



▶福建打城戲「目連戲」系列《雙挑》



▲福建打城戲「目連戲」系列《速報審》



▲湖南祁劇《目連救母》梅嶺脫化

康文署在今屆戲曲節推出一個名為「目連戲」的系列。回顧過去幾屆，戲曲節都沒有專題系列，今屆絕對是首遭兒。

### 專題系列 有利有弊

為戲曲節訂立專題系列，當然有其好處，戲迷可以傾然感到一個鮮明耀目的特色。不過，這種做法難免同時帶來不利之處。戲迷如果對這個專題不感興趣，進場觀賞的意欲，則恐怕有所減低。

綜觀今屆戲曲節，以目連為題的劇目，倒也不少，而當中所涉及的劇種，計有三個，即福建打城戲、湖南祁劇、安徽祁門目連戲。這三個劇種共演六場目連戲，此外，康文署為隆重其事，將於七月五日舉辦一個目連論壇，邀得專家學者劉禎以至相關學者及導演主講。

### 目連救母 來自印度

香港戲迷對於目連戲應該不大陌生。如果目連兩字一時興不起任何頭緒，那麼一旦提到羅卜救母，戲迷會馬上記起這個故事，而年長戲迷更應看過當年所演的粵劇電影《羅卜救母》。何況，目連故事與社會上每逢農曆七月的盂蘭盛會息息相關。不過，大家未必一定暢曉目連故事的由來、演變以至整個發展歷程。

套用商賈術語，目連是進口加工，然後內銷。追本溯源，目連來自印度佛教。目連全名是摩訶目犍連，即大目犍連，或簡稱目犍連，而最簡潔的名稱，當然是目連。不過，他還有其他名字，包括拘律陀、採菽氏、大胡豆。來到中土，漢人為他加添另一名字——羅卜。

### 羅卜之名 與菽相衡

為什麼他無端多了一個表面看來毫不相關的名字？據學者推論，目連出身於婆羅門，是摩揭陀國王舍城外的拘律陀村人。他的姓氏意譯是採菽氏，而所謂菽者，是一種大豆。相傳，這種大豆是得道者常食之物。來到中土，改稱羅卜，是故意與大豆相衡。必須明白，這裡的羅卜，並非姓羅名卜，而是蘿蔔（即粵語「蘿白」）的意思。

根據佛教的說法，如來佛的座下有十大弟子，各有超凡本領，而每位均在某方面號稱第一。目連是「神通第一」。他「神足輕舉，飛到十方」；他一飛就可以飛到兜率天，亦即淨土世界。此外，他聽力非凡、眼穿萬物。不過，民間對於他的非凡本領，少有提及，反而集中於他往地獄救母以及救度餓鬼的故事。

### 《孟蘭盆經》故事之始

從佛教典籍可知，目連救母的故事最早見於西晉《佛說盂蘭盆經》，一般簡稱為《盂蘭盆經》。根據該佛典內的記載，目連得道後，很想憑一己之力，超度父母，以報劬勞。眼見母親在地獄受苦，成為餓鬼，於是盛飯給母，豈知每當飯至母口，頓成火炭，無從啖之。佛見其狀，便告知目連，可待七月十五日亦即「佛歡喜日」或即「僧自恣日」，將百味飲食放於盂蘭盆中，廣為散佈，而地獄受苦者便得解脫。

以上是目連故事的藍本，自此以後，歷朝均有不同演繹延伸。佛經方面，就有東晉的《佛說報恩奉盆經》、南朝的梁朝有《目連為母造盆經》等。文學方面，唐朝的變文、宋元的話本雜劇，以至明清兩代的目連戲，甚至清朝康熙年間為供皇室觀賞而按明朝《勸善記》改編成《勸善金科》的目連故事交流，都各有特色，各自精彩。

綜合歷朝不論是佛典、文學以至戲曲的目連故事，大抵離不開下述的範圍：目連（或稱羅卜）是位富家子，父親名曰富相，是一位經營有道、樂善好施的商人（又或稱為傅相，是一位高官，皆因傅相是官銜而以官銜作為父親名字；甚至穿鑿成傅相姓傅，因此兒子叫作傅羅卜），母親名曰青提，或稱劉四娘，是個打僧罵道、殺生茹葷的悍婦，終因罪孽深重而下地獄。羅卜為顯孝道而奮入地獄，圖以己法力救贖母親。以上就是目連故事幾經衍化後的骨幹。

### 羅卜母親 打僧罵道

如果單就戲曲而言，各省各地確有不少劇種擁有目連戲。例如福建莆仙戲及打城戲、湖南辰河戲及祁劇、安徽皖南的目連戲、湘劇、川劇（特別是近年創作的《劉氏四娘》）、秦腔、豫劇、山東梆子、京崑以至粵劇，均有數目不一的目連戲。今屆戲曲節所選者，只是當中的三種而已。礙於篇幅，下文只談福建打城戲，至於其餘兩種，則另文簡介。

福建打城戲早年流傳於閩南的泉州、晉江、漳州、廈門一帶。必須指出，「打城」二字，並不是指軍事上的攻打城池，而是指宗教上的「打城超度眾生」。嚴格來說，「打城」可分為兩大類。其一是道教的道士「打天堂城」；其二是佛教和向「打地下城」。由此可見，這個劇種是由宗教衍化而成。前者是道士扮演芭蕉大王，巡視枉死城。如有死者因含冤受屈而死，則予釋放。後者是和尚扮演地藏王，打開鬼門關，放走無辜枉死的冤鬼。由此可見，打城戲是僧道融合而成的宗教活動，一般是當道士打醮而和尚拜懺完畢後亦即法事最後一天的三更時分，在廣場或村社之前的空地舉行。

### 瀕臨絕跡 亟須承傳

當初，參與這種宗教的道士及和尚，都具有若干表演能力。他們不穿戲服，而穿回本身的道袍僧袍。他們所搬演的戲文，均來自目連救母的故事，所用音樂，既有道教的道情音樂，以及佛教的佛曲。前者例如《水底魚》、《兩頭翻》、《大逆鼓》等；後者有《南海贊》、《普庵咒》等。打城活動進行期間，還有雜要助興，包括跳桌、過刀山、踩高跷等。其間所使用的樂器，道士多用銅鑼、鑼、鈸、碰鈴、小鼓等；和尚則用木魚、板、拍、鐘等。

清道光年間，這種打城活動由宗教本質轉為民間藝術，因而變成半職業半業餘的班社。為求深化當中的表演，從業員借鑒提線木偶藝術以至其他劇種例如省內梨園戲、高甲戲甚至來自北方的京劇。今天的打城戲，並非囿於僧道音樂，而是大量吸收其他劇種的曲牌音樂。劇目方面，再不限於目連戲，而其他劇目，例如《倒銅旗》、《界牌關》、《鐵公雞》等京劇劇目，而當中的武打，亦從京劇移植過來。又或自己把大量俠義小說改編成足本連台戲。

由上可見，打城戲作為一種宗教儀式活動以至蛻變成一個劇種，實在有其姿采藝趣。可惜踏入上世紀中葉，礙於戰亂及其他原因，打城戲瀕臨絕跡，急需承傳。今天所見到的演出，已經是來自最後一個奮力承傳的組織。難得有機會在港一看，好應給予支持鼓勵。

【中國戲曲節導賞系列之一】

編者按：福建打城戲定於六月二十三至二十五日在香港大會堂劇院，連演三天《目連救母》上、中、下本。



▲兒童戲偶劇《小紅帽與蘋果批的朋友》海报

### 兒童戲偶劇《小紅帽與蘋果批的朋友》

【大公報訊】明日藝術教育機構將於五月上演兒童戲偶劇《小紅帽與蘋果批的朋友》。該劇故事講述小紅帽的媽媽預備了美味的蘋果批，並吩咐小紅帽將蘋果批送給婆婆。小紅帽沿途將做蘋果批剩下的配料分給小動物，就連森林裡的大灰狼也特意趕來分一杯羹，可惜卻遲了一步。大灰狼一直跟在小紅帽後面，希望伺機偷吃蘋果批，可是誤墮陷阱。後來善良的小紅帽不但救了大灰狼，還告訴他要前往森林小木屋找婆婆。當大灰狼知道在木屋裡等待小紅帽的不是她的婆婆，而是一個壞女巫的時候，究竟接下來會發生什麼事呢？

該劇五月一日（晚上七時四十五分）、二日（下午二時三十分和晚上七時四十五分）、三日（下午二時三十分）在大埔文娛中心演藝廳演出；五月八日（晚上七時四十五分）、九日（下午二時三十分和晚上七時四十五分）、十日（下午二時三十分）於牛池灣文娛中心演藝廳演出；五月十五日（晚上七時四十五分）、十六日（下午二時三十分和晚上七時四十五分）、十七日（下午二時三十分）於屯門大會堂演藝廳演出；五月二十九日（晚上七時四十五分）、三十日（下午二時三十分和晚上七時四十五分）、三十一日（下午二時三十分）於柴灣青年廣場Y劇場演出。

《小紅帽與蘋果批的朋友》（粵語演出）由康樂及文化事務署主辦，門票於城市售票網發售，查詢節目詳情可電二二六八七三二三。

# 深圳隆盛博物館免費開放

【大公報訊】位於深圳智慧廣場的隆盛博物館於近日開幕，收藏家、深圳市隆盛博物館館長蔡振強表示，隆盛博物館免費向公眾開放，並希望以此將博物館打造成一個面向全球弘揚中華文化的愛國主義教育基地。

### 海外遺珍 舉債購買

在歷史的洪流中，由於戰亂和天災等因素導致無數華夏瑰寶流落於海外。但時間的流逝並未讓中華兒女淡忘祖輩們創造的璀璨文明，歲月的洗禮和中華的崛起令越來越多的中國人開始探尋中國文化的輝煌軌跡，也讓「國寶回歸」這一話題備受關注。

蔡振強自幼喜愛中國傳統文化藝術，自上世紀八十年代起潛心研究石刻藝術，精通古玩字畫、瓷器、青銅器、玉器收藏。幾十年來，他一直致力於讓國寶回歸祖國，希望盡自己最大的努力讓魅力無窮、彰顯民族文化的國粹在中國大放異彩，讓散落多年的文物和藝術品能得到最好的保護，並世代流傳。

蔡振強曾舉債購買大量流落於海外的珍貴文物，例如在日本東京中央拍賣會拍得唐三彩白馬

，創世界唐三彩單件最高拍賣紀錄。但當面對新加坡博物館開出天價欲收購宋代影青瓷「龍舟競渡」時，他則明確表示「出多少錢都不賣」。而「清乾隆銅老子出關香薰」這件珍貴文物的背後更有意義深長的故事。這件珍寶與國寶十二獸首同屬圓明園舊藏，一八六〇年八國聯軍入侵後流失。當蔡振強得知這件國家級寶物在法國現身時，多次與藏家溝通，最終在二〇一三年不惜用重金從一位法國將軍的後人處直接購回。這件珍寶不僅製作精細，將「老子出關、紫氣東來」的吉祥意象表達得惟妙惟肖，也頗具歷史和文化研究價值。

### 弘揚傳統 促進交流

蔡振強的藏品品類繁多且價值不菲，既有宏偉的西周編鐘，也有宋朝定窯力士扛大獅首八方洗；既有世上現存最大的宋朝鈞窑立像觀音，也有被譽為「稀世之珍」的青花四愛人物紋盤口八棱大罐……蔡振強一直秉持「收而不藏」的理念，希望成立私人博物館，通過向公眾呈現豐富收藏，將國寶遺珍與大家共賞，以弘揚中華傳統文化，提升民族文化凝聚力，促進藝術發展及國際交流。

蔡振強一直希望可以創辦一座私人博物館，直到今年四月二十四日，坐落於深圳智慧廣場的隆盛博物館正式開幕迎客，且免費對公眾開放。這一全公益的經營模式也秉承了蔡振強「收而不藏」的文化理念。隆盛博物館展廳總面積6600平方米，分為國石翡翠、瓷器、青銅器和書畫油畫五個展廳，展品共計三百件，其中除了有蔡振強從海外購回的數百件中華古物之外，還有鄭板橋、張大千、徐悲鴻、齊白石等國畫大師的真跡，以及石雕大師倪東方的系列代表作等。



▲蔡振強將「清乾隆銅老子出關香薰」背後的故事娓娓道來



▶從日本購回的宋朝鈞窑立像觀音



▲青花四愛人物紋盤口八棱大罐

